

应用语言学概论

蔡建华 编著

广东高等教育出版社



汉
语
言
文
字
学
研
究
丛
书



【研究丛书】

汉语言文字学研究丛书

应用语言学概论

蔡建华 编著

广东高等教育出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

应用语言学概论/蔡建华编著. —广州: 广东高等教育出版社,
2008. 9

(汉语言文字学研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 5361 - 3680 - 9

I. 应… II. 蔡… III. 应用语言学 - 高等学校 - 教材
IV. H08

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 114411 号

广东高等教育出版社出版发行

(地址: 广州市天河区林和西横路)

邮政编码: 510500 电话: (020) 87557232

广州家联印刷有限公司印刷

890 毫米 × 1240 毫米 32 开 6 印张 165 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 1 000 册

定价: 15.00 元

序 言

人都是一个个的“个体”，通过语言这种纽带，结成了人类社会，创造了辉煌灿烂的人类文明。可以这样说，如果没有语言，人类就不会与动物相揖别，也就不会有人类的今天。语言正如空气和水一样，是人类须臾不可离的，其重要性不言而喻。语言对于人类社会来说，既然如此重要，以至于我们怎样评价都不过分，那么对语言开展深入系统的研究，就是十分必要的。这是一项有重大科学意义和实用价值的基础工程，人类的奥秘可以从语言的角度加以破译。

汉语是人类众多语言当中的一种，而且是十分重要的一种。这不但是因为汉语有悠久的历史，传承了汉民族五千年来的灿烂文明，而且是因为它非常丰富，有着众多的使用者。在汉民族最早的成系统的语言资料——殷墟甲骨文中，可以很容易地找到我们今天还在使用的词语和语法格式，因为它就是我们汉语的前身。在世界几种古老的文明中，只有中华文化一脉相承地传下来。中华五千年的文明，通过汉语的书面形式薪火相传，绵延不断，后人承受着祖先文明的福荫。到了今天，随着中华民族正在走向“崛起”，汉语更加呈现出勃勃生机，并开始走向世界，以致有人说21世纪是汉语汉字发挥威力的时代。一个民族的崛起和经济繁荣，必然使她的语言大放异彩。汉语今天正是如此，学习汉语的热潮在世界范围内蔚为壮观。正因如此，中国的语言文字研究，具有“世界性”的意义。

中国的汉语汉字研究历史悠久，甚至可以追溯到春秋战国时代，到了西汉时代已比较发达。当时出于通经治国和文化教育这

样一些实用目的,开展了以重视实用价值为特征的汉语研究。到了今天,汉语研究的广度和深度都有了很大的拓展,取得了丰硕的成果。中国学者对世界语言学研究做出了巨大而独特的贡献。如今时代的发展、科技的进步,对汉语文字学研究提出了更高的要求。中国学者是汉语研究的主力军,理应承担起时代赋予我们的责任。

我们华南师范大学人文学院汉语言文字学学科部的同仁,在完成繁重的教学任务之余,积极开展汉语言文字学的研究。如今呈现在广大读者面前的《汉语言文字学研究丛书》就是我们多年来研究成果的汇总。尽管我们知道这些成果当中可能有不少不成熟的地方,甚至可能有错误之处,但敝帚自珍。我们不揣冒昧,决意付梓,是为了能得到广大读者和专家们的指正,也期望能起“抛砖引玉”之效。

本套丛书首期出版的论著共七部。

周国光教授的《现代汉语词汇学导论》,吸收了当代语言学相关学科的最新成果,对现代汉语词汇学的理论问题进行了较为全面的论述,反映了我国词汇学研究的最新水平和发展趋势。

张桂光教授的《汉字学简论》是一部由古文字学家撰写的汉字学通论性著作。由于作者在古文字学方面有深厚的功底,因而使得他的汉字学理论体系的大厦建筑在坚实的基础之上。

吴辛丑教授的《先秦两汉语言学史略》创造了中国语言学史的不断研究模式。作者在前人和时贤研究的基础上,对先秦两汉时代的中国语言学进行了富有新意的论述,其中反映了作者多年的教学心得和研究成果。

魏达纯教授的《近代汉语简论》汇集了作者多年近代汉语教学和研究的心得和成果,是一部将近代汉语的语言材料的选编与研究成果概述相结合的综合性著作,兼顾了普及与提高。

蔡建华副教授的《应用语言学概论》,探讨了语言学理论在

社会生活各方面的应用，所涉及的范围十分广泛。作者多年来从事应用语言学这一课程的教学及相关的研究，因而，书中有不少自己独特的建树。

钟明立博士的《音韵学基础》，是一部很有特点的学术专著。作者在多年音韵学研究和教学经验的基础上展开论述，不但使这门深奥难懂的学问变得易于入门，而且易于深造。

练春招博士的《客家方言词汇比较研究》，是在作者博士论文的基础上经过认真修订写成的。作者选取了闽、粤、赣三省的九个客家方言点，调查了3 000多条词目，在此基础上进行了纵横、内外的比较分析，颇多创新。

改革开放以来，中国语言学赶上了千载难逢的大好发展机遇。如今众多的语言学专家学者正在建构当代汉语语言文字学大厦。我们这套丛书，若能成为这座大厦的一块砖石，愿望足矣。

是为序。

张玉金

2004年7月8日

目 录

第一章 语言、语言学和应用语言学	(1)
第一节 “语言”和语言学	(1)
一、说话与语言	(1)
二、关于“语言学”	(5)
第二节 应用语言学	(6)
一、术语的理解	(6)
二、对应用语言学这一学科的理解	(10)
三、应用语言学发展简史	(10)
第二章 语言教学	(14)
第一节 母语教学	(14)
一、关于“母语”	(14)
二、母语教学	(17)
三、我国的语文教学	(20)
第二节 外语教学	(30)
一、一般的外语教学	(31)
二、少数民族的汉语教学	(41)
三、对外汉语教学	(51)
第三节 特殊教育中的语言教学	(56)
一、特殊教育的含义	(56)

二、听力残疾人和言语残疾人的语言教育	(57)
三、视力残疾人的语言教育	(64)
四、智力残疾人的语言教学	(67)
第三章 语言规划	(72)
第一节 什么是语言规划	(72)
一、语言规划的定义和内涵	(72)
二、语言规划的特点	(73)
第二节 语言的地位规划	(74)
一、国语、官方语言、通用语	(74)
二、国外的语言地位规划	(76)
三、我国的语言地位规划	(85)
四、关于自然语言和人工语言	(90)
第三节 语言的本体规划	(92)
一、定义	(92)
二、国外的语言本体规划	(93)
三、我国的语言规范化	(94)
第四节 文字规划	(106)
一、文字的地位规划	(106)
二、文字的本体规划	(106)
三、国外的文字规划	(107)
四、我国的文字规划	(115)
第四章 语言在社会诸方面的应用	(128)
第一节 语言在法律方面的应用研究	(128)
一、语言在法律方面的应用	(128)
二、语言在立法方面的应用	(128)

三、语言在其他法律形式的使用	(135)
第二节 语言在传播媒体方面的研究	(141)
一、语言在广播电视中的应用	(141)
二、语言在广告中的应用	(152)
三、语言在网络中的应用	(158)
第三节 语言在人名地名方面的应用研究	(163)
一、语言在地名方面的应用研究	(163)
二、语言在人名方面的应用研究	(173)
后记	(182)

第一章 语言、语言学和应用语言学

第一节 “语言”和语言学

一、说话与语言

在许多人的感觉中，语言就是说话。但是，学界却认为，语言并不等于说话，语言是一个通过语音来表达语义的完整系统，说话是对语言这个系统的具体的局部的运用。比如，某语言系统有 40 个音，某人的某次说话只使用了其中的 10 个音。

说话虽然不等于语言，但是说话毕竟是对语言这个系统的具体运用，所以说话和语言的关系还是非常密切的。我们可以顺着这个话题，探讨说话和语言之间的关系，并最终弄清楚什么是语言。

1. 说话与语音

所谓说话，就是当一个人想让另外的人知道自己心里想什么的时候，于是就张开嘴巴发出一种声音，通过这种声音把自己的心思传递出去。当对方听到这种声音，并通过这种声音了解到这个人的心思之后，就可以作出回应。这种为了让别人了解自己的心思而有意从嘴巴发出的声音，我们称之为“语音”。

人每次为表达自己的心思而发出的语音不一定很多，但每次却不一定相同。把这些语音汇集起来，我们可以发现，作为语音的声音不是单一的、个别的，而是可以构成一个系列、一个系统

的若干个声音。

可以构成一个系列、一个系统的语音不是杂乱无章的，也不是任何个人所能随心所欲地使用的。

首先，发音的和听音的双方要有一个约定，明确什么声音表示什么意思。比如 fā 代表“发”，dá 代表“达”。现在所知，这种约定通常是在一个社会团体内部进行的。这样的团体，或者是一个部落，或者是一个氏族，或者是一个民族，比如汉族使用一个语音系统，藏族使用另一个语音系统，蒙古族使用的是又一个语音系统，如此等等。

其次，声音是可以从小到大组织起来的。单个的声音虽然也可以表达意思，但如果都用单个的音，人类可能就要使用无数的音，为节约起见，人们更多的时候是将音组合起来。如果用术语来表达，那么最小的语音单位叫做“音素”，音素可以组合成“音节”，音节又可以组合成“音段”和“语句”。另外，使用什么音，使用多少个音，这些音怎么串联，也都是有讲究的，也需要约定。比如，在汉语普通话里，一共使用了 32 个音素（10 个元音，22 个辅音），普通话语音的组合形式里可以有 ba，却不会有 ab；只有 ze、ce、se，而没有 je、qe、xe，如此等等，人们称之为组合规律。

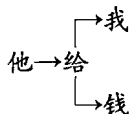
2. 说话与语义

通过语音表达出来的意思，我们称之为“语义”。

语音是语义的载体。一定的语音形式表达一定的语义，不同的语音单位就表达不同的语义，语音与语义应该是对应的。语音单位有大有小，语义单位也应该有大有小。人们一般认为，最小的语义单位是“语素”，语素可以构成“词”，词表达的是“词义”；词可以组合成“词组（短语）”，词组表达的是“词组义”；词或词组带上语调就构成句子，句子则表达“句义”。

说话的最主要的、最基本的目的就是为了解达语义。所谓语义，其实也就是人对客观现象的认识。人对客观现象有了认识，于是就形成了概念、判断、推理等东西，为了解达这些东西，相应地就出现了语词、语句等语言单位。人认识多少客观事物，脑子里也就相应地有多少语言单位。人认识的客观现象如果是无数的，那么，语言单位就可能也是无数的。一般认为，一种语言里至少有几万个语素，有几十万个词，词组合成句子则是无数的。

客观现象不是孤立的，相互之间有着各种各样的联系。语言单位如果代表着一定的客观现象，那么，当人要表达客观现象的相互联系的时候，也就要把相应的语言单位组合起来。客观现象之间的联系，形式是多样的，可能是一维空间的线性组合，也可能是二维空间的平面组合，还可能是三维空间的立体组合，甚至还有可能是四维空间的。比如，“他给我钱”的结构就应该是：



但是人的发音器官一次只能发一个音，也就是一维表达而不可能二维表达，三维、四维就更不用说了。客观现象不管是几维的，语言表达都只能是一维的。这就使得说话的表现形式与客观现象之间产生了矛盾，说话者必须解决这一矛盾。也就是说，如何把代表个体客观现象的词语组织起来。组织词语的规律或形式，人们称之为“语法”。

迄今为止，我们还未能发现人类统一的解决矛盾的方法。在现实社会中，实际情况是不同的社会团体各有各的解决方法。具体地说，就是不同的语言采用不同的方法。也就是说，不同的语言有不同的语法。比如有不同排列顺序的，汉语说“房子的顶儿”，英语说“the roof of the house”。又比如，有些语言是比较

依靠词的排列顺序的，有的语言则可以不依靠词的排列顺序而是依靠词形变化的，像汉语“飞行员”只有一种说法，而俄语就可以有下列的变化：

	单数	复数
主格	лётчик	лётчики
属格	лётчика	лётчиков
与格	лётчику	лётчикам
宾格	лётчика	лётчиков
造格	лётчиком	лётчиками
前置格	олётчике	олётчиках

语言单位表达的是人所认识的客观现象而不是客观现象。人所认识的客观现象与客观现象之间还是有一定差别的。所以语言单位的组合与客观现象的组合就不一定相等。比如同样是肢体，用在上肢（前肢）的手套是戴的，而用在下肢（后肢）的袜子则是穿的。又比如到饭馆吃饭是“下馆子”，进照相馆照相则是“上照相馆”；到厨房做饭是“下厨”，到厕所方便则是“上厕所”。再有，饭是吃的，官司也是吃的，菜是炒的，股票也是炒的。诸如此类的都说明用来表达语义的手段或方法与客观现象之间的关系存在着一定的差别。

3. 语言的定义

每一次说话，我们都会使用一部分语音形式，选择一定的语词，选择一定的语词组合方式。到了下一次说话，我们可能又会选择另外一些语音，另外的一些语词，另外的一些表达方式。这些语音、这些语词、这些表达方式又有可能被重复使用。我们如果进行研究，把一个社会团体所用的语音、语词以及表达方式全部找出来，那么，这些语音及语音的组合形式和组合规律就构成了一个语音系统，这些语词和全部表义方式也可以构成一个语

义系统。把语音系统和语义系统合并在一起就可以构成一个更大的系统。我们可以把这样的一个由语音系统和语义系统合在一起所构成的更大系统称为“语言系统”。我们可以把语音、语词看做是说话所用的材料，语音有语音的组合和使用规则，语词也有语词的组合和使用规则，因此，我们也可以把语言系统看做是“说话所用的材料和运用材料的规则”。

如果说“语言是说话所用的材料和规则”，那么说话就是对语言的具体运用，学界一般用另外一个术语——“言语”来称说。

二、关于“语言学”

研究语言的科学就叫做“语言学”。具体地说，语言学要研究语言里的语音系统和语义系统，研究一种语言中究竟使用多少个语音，这些语音是如何组合的，使用过程中有些什么变化。语言学也要研究一种语言中有多少语词，这些语词是如何做到音义结合的。语言学还要研究语词是如何组合的，是如何最终表达出更复杂的意义的，人们把这些称之为“语法”。另外，人们还想弄清楚世界上到底有多少种语言，语言与语言之间有些什么联系，有些什么区别。人们也还想了解一种语言有多长的历史，在历史长河中，这种语言是否发生过变化，如果发生了变化，都有些什么样的变化，如此等等。

现在我们知道的语言是属于一定的社会团体的。一般而言，人们的人为语言是属于民族的，因此语言和一个民族的历史文化传统密切相关。要理解语义，脱离了民族的历史文化传统是不可能得到正确的理解的。例如，“王八蛋”在汉语里是骂人的话，在其他语言里就不一定有这意思（英语里 *bastard* 有“杂种”、“私生子”的意思，但跟“王八”的“蛋”无关），“下乡”、

“下海”、“下岗”的特定含义也必须与汉民族特定的历史背景联系起来才能得到正确的理解。所以，研究语言，还要研究相应的民族历史文化传统。

综合各方面的看法，一般认为，语言学研究大概可以从以下的角度进行：

首先，可以从时间的角度把语言研究分为历时研究和共时研究两项。历时研究探讨语言从古到今的纵向发展；共时研究探讨语言在某个历史横断面（主要在现今）的横向状况。

其次，可以从空间的角度把语言研究分为微观研究和宏观研究。微观研究探讨语言本身的结构，比如研究语音、语汇、语法、语义。再往细里分，又可以形成许多分支，比如语音学可以分出发声学、音位学；词汇学可以分出词源学、成语学、词典学、专名学、方言学；语法学分出词法学、句法学等。宏观研究探讨语言及其相关问题的关系，比如语言与人类社会文化有关，与人的心理、思维有关，所以有相应的社会语言学、文化语言学、人类语言学、心理语言学等。

再次，科学研究要有一定的哲学观点作指导，语言学也不例外，在不同的历史时期，在不同的哲学观点的影响下，产生了若干语言学理论，比如传统语言学、历史比较语言学、结构主义语言学、转换生成语言学等。

第二节 应用语言学

一、术语的理解

“应用语言学”这个术语一般被认为是波兰语言学家勃杜恩·德·库尔特内（J. Baudouin de Courtenay, 1845—1929）提

出的。他认为，应用语言学是“运用纯粹语言学的知识去解决其他科学领域的各种问题”（戚雨村，1997）。

《人文百科全书大系·语言文字百科全书》对“应用语言学”这一条文的解释是“研究语言在各个领域中实际应用的学科”。（1994）

于根元认为：“应用语言学是从语言应用的角度研究语言的一门学科。”（2003）

桂诗春认为：“一般来说，应用语言学可从广义和狭义两方面去定义。广义的应用语言学指的是把语言学的知识应用于解决其他科学领域的各种问题。”（1988）

刘涌泉、乔毅认为：“应用语言学（applied linguistics）是语言学知识在各个领域中各种不同应用的总称，它研究语言如何得到最佳利用的问题。”（1991）

上述学者的看法是一致的，我们也同意上述看法。对于应用语言学，应该把它看成是与理论语言学相对应的一门独立学科。理论语言学研究语言本身，建立的是一套关于语言的理论；应用语言学研究的是如何把语言和语言学理论应用到社会生活的各个方面。

按照上述解释，社会生活中凡是涉及到语言应用的都可以划入应用语言学研究的范围。

比如：每个人都有一个名字，这名字是怎么起的，起名字有什么规律？这就跟语言应用有关了。城市中新开了道路，新建了大型建筑，需要进行命名，如××路、××大厦、××广场、××花园等，这也涉及到语言的应用。社会中出现了新事物、新现象，要对这些东西进行命名，像能拿着到处走的没有电线连接的电话应该叫什么呢？“获得性免疫缺陷综合症传染病（AIDS）”的中文名称叫什么呢？“彩色电视信号接收器”简称为什么好

呢？英文里的 bus、taxi、telephone、vitamin 等翻译成汉语时叫什么好呢？这也同样涉及到语言的应用。再比如，一个国家里往往是若干个民族共处的，若干个民族就会使用若干种语言，那么民族之间应该使用什么语言呢？我们要和外国人打交道，和外国人打交道时怎么把我们的东西介绍给外国人呢。比如中国的国名，用拼音文字该怎么拼写，怎么发音？我们长期沿用英语的发音：CHINA，这在中国国内的人可能没什么特别的感觉，可国外的华人华侨就有相当一部分人觉得是个大问题。他们认为，别的国家虽然也有英文国名，但人家在对外表述时仍然使用自己语言的表达形式，比如意大利的英文国名是 Italy，但他们在对外表述时仍然使用意大利语的 Italia；西班牙的英文国名是 Spain，但他们在对外表述时使用的是西班牙语的 Espana；德国的英文国名是 Germany，而他们的对外表述是德文的 Deutschland。我们为什么不用汉语拼音的 Zhong guo 呢？此外，在对外活动中，中国的人名、地名该怎么表达？中国餐馆的菜牌该怎么写？中国的社会流行语、政治术语该怎么翻译？这些都可以是应用语言学研究的问题。

除了对外交往之外，在我们的日常生活中语言应用也是随处可见的。诗歌创作和文章的写作固然是语言的应用，法律法规的制定和执行也离不开语言，语言教学、语文教学、语言规划、语言的机器应用就更是语言应用的体现了。精神病人的鉴定和治疗，失语病人的治疗，聋哑人的语言恢复，也都离不开语言的应用。利用语言研究的成果帮助研究人类发展史、人类迁移史，应用语言研究的成果帮助公安刑警进行侦破工作等，同样与语言应用有关。总之，生活中凡是涉及到语言的都有可能与应用语言学有关。

综合各方面意见，应用语言学大体包括如下内容：